

Journals

No. 149

Tuesday, February 26, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 149

Le mardi 26 février 2002

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0499, 371-0505 and 371-0544 concerning terrorism. — Sessional Paper No. 8545-371-89-03.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), concerning the Robert Latimer case (No. 371-0586).

MOTIONS

Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), moved, — That the 15th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, February 19, 2002, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Castonguay (Parliamentary Secretary to the Minister of Health), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371-0499, 371-0505 et 371-0544 au sujet du terrorisme. — Document parlementaire n^o 8545-371-89-03.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), au sujet de l'affaire Robert Latimer (n^o 371-0586).

MOTIONS

M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. Hearn (St. John's-Ouest), propose, — Que le 15^e rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 19 février 2002, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Castonguay (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 233 — Vote N° 233)

YEAS: 120, NAYS: 72

POUR: 120, CONTRE: 72

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Assad	Assadourian
Bagnell	Barnes	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Brown	Bryden
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chrétien
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dion	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Eggleton	Eyking	Farrah
Finlay	Folco	Fontana	Godfrey
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Harb	Harvey	Hubbard	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	O'Reilly	Pagtakhan
Peric	Peterson	Pettigrew	Pratt
Price	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Rock	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Speller	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 120

NAYS — CONTRE

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bigras	Blaikie
Borotsik	Bourgeois	Breitkreuz	Brien
Brisson	Burton	Cardin	Casey
Casson	Chatters	Clark	Comartin
Crête	Dalphond-Guiral	Desjarlais	Desrochers
Doyle	Duceppe	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gagnon (Champlain)	Gallant	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Guay	Guimond
Hearn	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lanctôt
Lebel	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Mark	McDonough	Ménard	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Pankiw
Paquette	Penson	Picard (Drummond)	Proctor
Ritz	Roy	Sauvageau	Skelton
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	Thompson (Wild Rose)
Toews	Venne	Wasylcia-Leis	Williams — 72

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 3 to 5, 7 to 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 to 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 and 134 to 138).

Group No. 3

Motion No. 3 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Burton (Skeena), — That Bill C-5, in the preamble, be amended by replacing line 34 on page 2 with the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 3 (motions n°s 3 à 5, 7 à 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 à 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 et 134 à 138).

Groupe n° 3

Motion n° 3 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Burton (Skeena), — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 2, de ce qui suit :

“be considered in the legal listing of species and in developing and imple-”

Motion No. 4 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing line 10 on page 3 with the following:

“in the public registry under subsection 50(3)”

Motion No. 5 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 19 to 21 on page 5 with the following:

“processes; and”

Motion No. 7 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 10 and 11 on page 6 with the following:

“gy included in the public registry under subsection 43(2), and includes any amendment”

Motion No. 8 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing, in the English version, line 15 on page 6 with the following:

“den, nest or other similar area or place, that”

Motion No. 9 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 11 and 12 on page 7 with the following:

“cies, variety or biologically distinct population of animal, plant or”

Motion No. 10 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 21 and 22 on page 7 with the following:

“cies, subspecies, variety or biologically distinct population is, in the”

Motion No. 14 of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing lines 7 to 12 on page 8 with the following:

"becoming extinct as a result of human activity, to provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened as a result of human activity."

Motion No. 15 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by adding after line 12 on page 8 the following:

“(2) The purposes of this Act, outlined in subsection (1), shall be pursued and accomplished in a manner consistent with the goals of sustainable development.”

« l'inscription des espèces prévue par la loi ainsi que lors de l'élaboration et de la mise en oeuvre des »

Motion n° 4 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 6, de ce qui suit :

« gistre en application du paragraphe 50(3), »

Motion n° 5 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 5, page 5, de ce qui suit :

« indirectement; »

Motion n° 7 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 6, de ce qui suit :

« plication du paragraphe 43(2), y compris ses »

Motion n° 8 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 15, page 6, de ce qui suit :

« den, nest or other similar area or place, that »

Motion n° 9 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 4, de ce qui suit :

« riété ou population biologiquement distincte d'animaux, de vé- »

Motion n° 10 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 7, de ce qui suit :

« ce, une variété ou une population biologiquement distincte est, sauf »

Motion n° 14 de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 14, page 8, de ce qui suit :

« seulement — des espèces sauvages par suite de l'activité humaine, à permettre le rétablissement de celles qui sont devenues, par suite de l'activité humaine, des espèces disparues du pays, en voie de disparition ou menacées et à favoriser la gestion des espèces préoccupantes pour éviter qu'elles ne deviennent des espèces en voie de disparition ou menacées par suite de l'activité humaine. »

Motion n° 15 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 8, de ce qui suit :

« (2) La poursuite et la réalisation de l'objet de la présente loi, énoncé au paragraphe (1), se font d'une manière compatible avec les objectifs du développement durable. »

Motion No. 19 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 8, be amended by replacing lines 24 to 26 on page 9 with the following:

“A copy of the agreement must be included in the public registry within 45 days after it is entered into, and a copy of every annual report must be included in the public registry within 45 days after it is received by the delegating minister.”

Motion No. 30 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 15, be amended by replacing lines 23 to 26 on page 13 with the following:

“(c.1) indicate in the assessment whether the wildlife species migrates across Canada's boundary or has a range extending across Canada's boundary;”

Motion No. 32 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 18, be amended by replacing lines 16 to 18 on page 15 with the following:

“knowledge subcommittee must be appointed by the Minister after consultation with any aboriginal organization he or she considers appropriate.”

Motion No. 34 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 25, be amended by replacing, in the French version, lines 35 to 42 on page 16 with the following:

“(3) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'évaluation visée au paragraphe (1), le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier.”

Motion No. 36 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 28, be amended by replacing, in the English version, line 35 on page 18 with the following:

“its assessment. A copy of the assessment”

Motion No. 66 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 37, be amended by replacing lines 10 to 18 on page 23 with the following:

“(2) If there is more than one competent minister with respect to the wildlife species, they must prepare the”

Motion No. 68 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 41, be amended by replacing, in the English version, lines 13 and 14 on page 25 with the following:

“distribution objectives that will assist the recovery and survival of the species, and”

Motion No. 69 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 42, be amended by replacing line 18 on page 26 with the following:

“listed as a threatened species or an extirpated species.”

Motion n° 19 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 24, page 9, de ce qui suit :

« dans le cadre de l'accord. Est mise dans le registre une copie de l'accord dans les quarante-cinq jours suivant sa conclusion et une copie de tout rapport annuel dans les quarante-cinq jours suivant sa réception par le déléguant. »

Motion n° 30 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 15, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 27, page 13, de ce qui suit :

« c.1) de mentionner dans l'évaluation le fait que l'espèce sauvage traverse la frontière du Canada au moment de sa migration ou que son aire de répartition chevauche cette frontière, le cas échéant; »

Motion n° 32 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 15, de ce qui suit :

« més par le ministre après consultation de toute organisation autochtone qu'il estime indiquée. »

Motion n° 34 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 25, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 35 à 42, page 16, de ce qui suit :

« (3) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'évaluation visée au paragraphe (1), le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier. »

Motion n° 36 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 28, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 35, page 18, de ce qui suit :

« its assessment. A copy of the assessment »

Motion n° 66 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 37, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 18, page 23, de ce qui suit :

« (2) Si plusieurs ministres compétents sont responsables de l'espèce sauvage, le programme de rétablisse- »

Motion n° 68 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 41, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 13 et 14, page 25, de ce qui suit :

« distribution objectives that will assist the recovery and survival of the species, and »

Motion n° 69 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 42, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 26, de ce qui suit :

« nacée ou disparue du pays. »

Motion No. 70 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 43, be amended by replacing, in the English version, lines 19 and 20 on page 26 with the following:

“43. (1) Within 60 days after the proposed recovery strategy is included in the public”

Motion No. 71 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 44, be amended by

(a) replacing lines 35 to 37 on page 26 with the following:

“by the competent minister as the proposed recovery strategy, he or she must include it in the public registry as the proposed recovery strategy in relation to”

(b) replacing line 3 on page 27 with the following:

“wildlife species into a proposed recovery strategy for”

Motion No. 73 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 46, be amended by replacing lines 20 to 23 on page 27 with the following:

“the public registry and in every subsequent five-year period, until its objectives have been achieved or the species' recovery is no longer feasible. The report must”

Motion No. 77 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 51, be amended by

(a) replacing lines 42 and 43 on page 29 with the following:

“competent minister as a proposed action plan, he or she must include it in the public registry as a proposed”

(b) replacing line 3 on page 30 with the following:

“wildlife species into a proposed action plan for the”

Motion No. 79 of Mr. Sauvageau (Repentigny), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 57.

Motion No. 115 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 73, be amended by replacing lines 40 to 43 on page 39 with the following:

“and in every subsequent five year period, until its objectives have been achieved. The report must be included in the public registry.”

Motion No. 119 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 83, be amended by replacing line 30 on page 47 with the following:

“(b) it is used by an aboriginal person for ceremonial or medicinal”

Motion n° 70 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 43, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 19 et 20, page 26, de ce qui suit :

« 43. (1) Within 60 days after the proposed recovery strategy is included in the public »

Motion n° 71 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 44, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 35 à 37, page 26, de ce qui suit :

« à titre de projet de programme de rétablissement, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de programme de rétablissement de l'espèce. »

b) par substitution, à la ligne 3, page 27, de ce qui suit :

« projet de programme de rétablissement de celle-ci. »

Motion n° 73 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 22, page 27, de ce qui suit :

« ces objectifs soient atteints ou que le rétablissement de l'espèce ne soit plus »

Motion n° 77 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 51, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 43 à 45, page 29, de ce qui suit :

« de l'article 49, et qu'il l'adopte à titre de projet de plan d'action, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan d'action à l'égard de »

b) par substitution, à la ligne 3, page 30, de ce qui suit :

« projet de plan d'action portant sur celle-ci. »

Motion n° 79 de M. Sauvageau (Repentigny), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 57.

Motion n° 115 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 73, soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 40, page 39, de ce qui suit :

« ans par la suite, jusqu'à ce que ses objectifs soient atteints. Il doit égale- »

Motion n° 119 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 34 et 35, page 47, de ce qui suit :

« b) l'individu ou l'article est utilisé par une personne autochtone à des fins cérémonielles ou médicinales, ou fait partie »

Motion No. 120 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 97, be amended by replacing line 23 on page 55 with the following:

“36(1), 58(1), 60(1) or 61(1) or section”

Motion No. 134 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5 be amended by adding after line 33 on page 75 the following new clause:

“141.1 If Bill C-10, introduced in the 1st Session of the 37th Parliament and entitled the Canada National Marine Conservation Areas Act, receives royal assent, then, on the later of the coming into force of subsection 34(2) of that Act and the definition “competent minister” in subsection 2(1) of this Act, paragraph (a) of the definition “competent minister” in subsection 2(1) of this Act is replaced by the following:

(a) the Minister of Canadian Heritage with respect to individuals in or on federal lands that are administered by that Minister and that are national parks, national historic sites, national marine conservation areas or other protected heritage areas as those expressions are defined in subsection 2(1) of the Parks Canada Agency Act;”

Motion No. 135 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 142, be amended by replacing line 34 on page 75 with the following:

“142. Except for section 141.1, the provisions of this Act come into”

Motion No. 136 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Schedule 1, be amended by replacing page 76 to 86 with the following:

SCHEDULE 1

(Subsections 2(1), 42(2) and 68(2))

LIST OF WILDLIFE SPECIES AT RISK

PART 1

EXTIRPATED SPECIES

MAMMALS

Bear, Grizzly (*Ursus arctos*) Prairie population

Ours grizzli population des Prairies

Ferret, Black-footed (*Mustela nigripes*)

Putois d'Amérique

Walrus, Atlantic (*Odobenus rosmarus rosmarus*) Northwest Atlantic population

Morse de l'Atlantique population de l'Atlantique Nord-Ouest

Whale, Grey (*Eschrichtius robustus*) Atlantic population

Baleine grise de Californie population de l'Atlantique

Motion n° 120 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 97, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 55, de ce qui suit :

« phes 36(1), 58(1), 60(1) ou 61(1), aux »

Motion n° 134 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 29, page 75, du nouvel article suivant :

« 141.1 En cas de sanction du projet de loi C-10, déposé au cours de la 1^{re} session de la 37^e législature et intitulé Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada, à l'entrée en vigueur du paragraphe 34(2) de cette loi ou à celle de la définition de « ministre compétent » au paragraphe 2(1) de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l'alinéa a) de la définition de « ministre compétent », au paragraphe 2(1) de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

a) En ce qui concerne les individus présents dans les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les aires marines nationales de conservation et les autres lieux patrimoniaux protégés, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'Agence Parcs Canada, qui sont des terres domaniales dont la gestion relève du ministre du Patrimoine canadien, ce ministre; »

Motion n° 135 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 142, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 75, de ce qui suit :

« 142. Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 141.1, »

Motion n° 136 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'annexe 1, soit modifié par substitution, aux pages 76 à 86, de ce qui suit :

ANNEXE 1

(paragraphe 2(1), 42(2) et 68(2))

LISTE DES ESPÈCES EN PÉRIL

PARTIE 1

ESPÈCES DISPARUES DU PAYS

MAMMIFÈRES

Baleine grise de Californie (*Eschrichtius robustus*) population de l'Atlantique

Whale, Grey Atlantic population

Morse de l'Atlantique (*Odobenus rosmarus rosmarus*) population de l'Atlantique Nord-Ouest

Walrus, Atlantic Northwest Atlantic population

Ours grizzli (*Ursus arctos*) population des Prairies

Bear, Grizzly Prairie population

Putois d'Amérique (*Mustela nigripes*)

Ferret, Black-footed

BIRDS

Grouse, Sage (*Centrocercus urophasianus phaios*) British Columbia population

Tétras des armoises population de la Colombie-Britannique

Prairie-Chicken, Greater (*Tympanuchus cupido*)

Tétras des prairies

AMPHIBIANS

Salamander, Tiger (*Ambystoma tigrinum*) Great Lakes population

Salamandre tigrée population des Grands Lacs

REPTILES

Lizard, Pygmy Short-horned (*Phrynosoma douglassii douglassii*) British Columbia population

Iguane pygmée à cornes courtes population de la Colombie-Britannique

Rattlesnake, Timber (*Crotalus horridus*)

Crotale des bois

FISH

Chub, Gravel (*Erimystax x-punctatus*)

Gravelier

Paddlefish (*Polyodon spathula*)

Spatulaire

MOLLUSCS

Wedgemussel, Dwarf (*Alasmidonta heterodon*)

Alasmidonte naine

LEPIDOPTERANS

Elfin, Frosted (*Callophrys irus, Incisalia irus*)

Lutin givré

Marble, Island (*Euchloe ausonides*)

Marbré insulaire

Blue, Karner (*Lycaeides melissa samuelis*)

Mélissa bleu

PLANTS

Mary, Spring Blue-eyed (*Collinsia verna*)

Collinsie printanière

Tick-trefoil, Illinois (*Desmodium illinoense*)

Desmodie d'Illinois

PART 2

ENDANGERED SPECIES

MAMMALS

OISEAUX

Tétras des armoises (*Centrocercus urophasianus phaios*) population de la Colombie-Britannique

Grouse, Sage British Columbia population

Tétras des prairies (*Tympanuchus cupido*)

Prairie-Chicken, Greater

REPTILES

Crotale des bois (*Crotalus horridus*)

Rattlesnake, Timber

Iguane pygmée à cornes courtes (*Phrynosoma douglassii douglassii*) population de la Colombie-Britannique

Lizard, Pygmy Short-horned British Columbia population

AMPHIBIENS

Salamandre tigrée (*Ambystoma tigrinum*) population des Grands Lacs

Salamander, Tiger Great Lakes population

POISSONS

Gravelier (*Erimystax x-punctatus*)

Chub, Gravel

Spatulaire (*Polyodon spathula*)

Paddlefish

MOLLUSQUES

Alasmidonte naine (*Alasmidonta heterodon*)

Wedgemussel, Dwarf

LÉPIDOPTÈRES

Lutin givré (*Callophrys irus, Incisalia irus*)

Elfin, Frosted

Marbré insulaire (*Euchloe ausonides*)

Marble, Island

Mélissa bleu (*Lycaeides melissa samuelis*)

Blue, Karner

PLANTES

Collinsie printanière (*Collinsia verna*)

Mary, Spring blue-eyed

Desmodie d'Illinois (*Desmodium illinoense*)

Tick-trefoil, Illinois

PARTIE 2

ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION

MAMMIFÈRES

Badger jacksoni subspecies, American (<i>Taxidea taxus jacksoni</i>) <i>Blaireau d'Amérique, jacksoni</i>	Blaireau d'Amérique, jacksoni (<i>Taxidea taxus jacksoni</i>) <i>Badger jacksoni subspecies, American</i>
Badger jeffersonii subspecies, American (<i>Taxidea taxus jeffersonii</i>) <i>Blaireau d'Amérique, jeffersonii</i>	Blaireau d'Amérique, jeffersonii (<i>Taxidea taxus jeffersonii</i>) <i>Badger jeffersonii subspecies, American</i>
Caribou, Woodland (<i>Rangifer tarandus caribou</i>) Atlantic - Gaspésie population <i>Caribou des bois</i> population de la Gaspésie - Atlantique	Caribou des bois (<i>Rangifer tarandus caribou</i>) population de la Gaspésie - Atlantique <i>Caribou, Woodland</i> Atlantic - Gaspésie population
Fox, Swift (<i>Vulpes velox</i>) <i>Renard véloce</i>	Épaulard (<i>Orcinus orca</i>) population résidente du Sud du Pacifique Nord-Est <i>Whale, Killer</i> Northeast Pacific southern resident population
Marmot, Vancouver Island (<i>Marmota vancouverensis</i>) <i>Marmotte de l'île Vancouver</i>	Marmotte de l'île Vancouver (<i>Marmota vancouverensis</i>) <i>Marmot, Vancouver Island</i>
Marten, American (<i>Martes americana atrata</i>) Newfoundland population <i>Martre d'Amérique</i> population de Terre-Neuve	Martre d'Amérique (<i>Martes americana atrata</i>) population de Terre-Neuve <i>Marten, American</i> Newfoundland population
Whale, Killer (<i>Orcinus orca</i>) Northeast Pacific southern resident population <i>Épaulard</i> population résidente du Sud du Pacifique Nord-Est	Renard véloce (<i>Vulpes velox</i>) <i>Fox, Swift</i>
BIRDS	OISEAUX
Chat, Western Yellow-breasted (<i>Icteria virens auricollis</i>) British Columbia population <i>Paruline polyglotte de l'Ouest</i> population de la Colombie-Britannique	Bruant de Henslow (<i>Ammodramus henslowii</i>) <i>Sparrow, Henslow's</i>
Crane, Whooping (<i>Grus americana</i>) <i>Grue blanche</i>	Chevêche des terriers (<i>Speotyto cunicularia</i>) <i>Owl, Burrowing</i>
Curlew, Eskimo (<i>Numenius borealis</i>) <i>Courlis esquimau</i>	Chouette tachetée du Nord (<i>Strix occidentalis caurina</i>) <i>Owl, Northern Spotted</i>
Flycatcher, Acadian (<i>Empidonax virescens</i>) <i>Moucherolle vert</i>	Courlis esquimau (<i>Numenius borealis</i>) <i>Curlew, Eskimo</i>
Grouse, Sage (<i>Centrocercus urophasianus urophasianus</i>) Prairie population <i>Tétras des armoises</i> population des Prairies	Effraie des clochers (<i>Tyto alba</i>) population de l'Est <i>Owl, Barn</i> Eastern population
Owl, Barn (<i>Tyto alba</i>) Eastern population <i>Effraie des clochers</i> population de l'Est	Grue blanche (<i>Grus americana</i>) <i>Crane, Whooping</i>
Owl, Burrowing (<i>Speotyto cunicularia</i>) <i>Chevêche des terriers</i>	Moqueur des armoises (<i>Oreoscoptes montanus</i>) <i>Thrasher, Sage</i>
Owl, Northern Spotted (<i>Strix occidentalis caurina</i>) <i>Chouette tachetée du Nord</i>	Moucherolle vert (<i>Empidonax virescens</i>) <i>Flycatcher, Acadian</i>
Plover, Mountain (<i>Charadrius montanus</i>) <i>Pluvier montagnard</i>	Paruline de Kirtland (<i>Dendroica kirtlandii</i>) <i>Warbler, Kirtland's</i>
Plover circumcinctus subspecies, Piping (<i>Charadrius melodus circumcinctus</i>) <i>Pluvier siffleur, circumcinctus</i>	Paruline orangée (<i>Protonotaria citrea</i>) <i>Warbler, Prothonotary</i>

Plover <i>melodus</i> subspecies, Piping (<i>Charadrius melodus melodus</i>)	Paruline polyglotte de l'Ouest (<i>Icteria virens auricollis</i>) population de la Colombie-Britannique
<i>Pluvier siffleur, melodus</i>	<i>Chat, Western Yellow-breasted British Columbia population</i>
Rail, King (<i>Rallus elegans</i>)	Pic à tête blanche (<i>Picoides albolarvatus</i>)
<i>Rôle élégant</i>	<i>Woodpecker, White-headed</i>
Shrike, Eastern Loggerhead (<i>Lanius ludovicianus migrans</i>)	Pie-grièche migratrice de l'Est (<i>Lanius ludovicianus migrans</i>)
<i>Pie-grièche migratrice de l'Est</i>	<i>Shrike, Eastern Loggerhead</i>
Sparrow, Henslow's (<i>Ammodramus henslowii</i>)	Pluvier montagnard (<i>Charadrius montanus</i>)
<i>Bruant de Henslow</i>	<i>Plover, Mountain</i>
Tern, Roseate (<i>Sterna dougallii</i>)	Pluvier siffleur, circumcinctus (<i>Charadrius melodus circumcinctus</i>)
<i>Sterne de Dougall</i>	Plover <i>circumcinctus</i> subspecies, Piping
Thrasher, Sage (<i>Oreoscoptes montanus</i>)	Pluvier siffleur, melodus (<i>Charadrius melodus melodus</i>)
<i>Moqueur des armoises</i>	Plover <i>melodus</i> subspecies, Piping
Warbler, Kirtland's (<i>Dendroica kirtlandii</i>)	Rôle élégant (<i>Rallus elegans</i>)
<i>Paruline de Kirtland</i>	<i>Rail, King</i>
Warbler, Prothonotary (<i>Protonotaria citrea</i>)	Sterne de Dougall (<i>Sterna dougallii</i>)
<i>Paruline orangée</i>	<i>Tern, Roseate</i>
Woodpecker, White-headed (<i>Picoides albolarvatus</i>)	Tétras des armoises (<i>Centrocercus urophasianus urophasianus</i>) population des Prairies
<i>Pic à tête blanche</i>	<i>Grouse, Sage Prairie population</i>
AMPHIBIANS	AMPHIBIENS
Frog, Northern Cricket (<i>Acris crepitans</i>)	Grenouille léopard (<i>Rana pipiens</i>) population des montagnes du Sud
<i>Rainette grillon</i>	<i>Frog, Northern Leopard Southern Mountain population</i>
Frog, Northern Leopard (<i>Rana pipiens</i>) Southern Mountain population	Grenouille maculée de l'Oregon (<i>Rana pretiosa</i>)
<i>Grenouille léopard population des montagnes du Sud</i>	<i>Frog, Oregon Spotted</i>
Frog, Oregon Spotted (<i>Rana pretiosa</i>)	Grenouille-à-queue des Rocheuses (<i>Ascaphus montanus</i>)
<i>Grenouille maculée de l'Oregon</i>	<i>Frog, Rocky Mountain Tailed</i>
Frog, Rocky Mountain Tailed (<i>Ascaphus montanus</i>)	Rainette grillon (<i>Acris crepitans</i>)
<i>Grenouille-à-queue des Rocheuses</i>	<i>Frog, Northern Cricket</i>
Salamander, Tiger (<i>Ambystoma tigrinum</i>) Southern Mountain population	Salamandre tigrée (<i>Ambystoma tigrinum</i>) population des montagnes du Sud
<i>Salamandre tigrée population des montagnes du Sud</i>	<i>Salamander, Tiger Southern Mountain population</i>
REPTILES	REPTILES
Snake, Sharp-tailed (<i>Contia tenuis</i>)	Couleuvre à queue fine (<i>Contia tenuis</i>)
<i>Couleuvre à queue fine</i>	<i>Snake, Sharp-tailed</i>
Turtle, Leatherback (<i>Dermodochelys coriacea</i>)	Couleuvre nocturne (<i>Hypsiglena torquata</i>)
<i>Tortue luth</i>	<i>Snake, Night</i>
Snake, Night (<i>Hypsiglena torquata</i>)	Tortue luth (<i>Dermodochelys coriacea</i>)
<i>Couleuvre nocturne</i>	<i>Turtle, Leatherback</i>

FISH

- Dace, Nooksack (*Rhinichthys* sp.)
Naseux de Nooksack
- Lamprey, Morrison Creek (*Lampetra richardsoni*)
Lamproie du ruisseau Morrison
- Salmon, Atlantic (*Salmo salar*)
Saumon d'Atlantique Populations de l'intérieur de la baie de Fundy
- Stickleback, Benthic Paxton Lake (*Gasterosteus* sp.)
Épinoche benthique du lac Paxton
- Stickleback, Benthic Vananda Creek (*Gasterosteus* sp.)
Épinoche benthique du ruisseau Vananda
- Stickleback, Limnetic Paxton Lake (*Gasterosteus* sp.)
Épinoche limnétique du lac Paxton
- Stickleback, Limnetic Vananda Creek (*Gasterosteus* sp.)
Épinoche limnétique du ruisseau Vananda
- Trout, Aurora (*Salvelinus fontinalis timagamiensis*)
Omble Aurora
- Whitefish, Atlantic (*Coregonus huntsmani*)

Corégone de l'Atlantique

MOLLUSCS

- Bean, Rayed (*Villosa fabalis*)
Villeuse haricot
- Lampmussel, Wavy-rayed (*Lampsilis fasciola*)
Lampsile fasciolée
- Mussel, Mudpuppy (*Simpsonais ambigua*)
Mulette du Necturus
- Physa, Hotwater (*Physella wrighti*)
Physe d'eau chaude
- Riffleshell, Northern (*Epioblasma torulosa rangiana*)
Dysnomie ventrue jaune
- Snail, Banff Springs (*Physella johnsoni*)
Physe des fontaines de Banff
- Snuffbox (*Epioblasma triquetra*)
Epioblasme tricorn
- LEPIDOPTERANS
- Ringlet, Maritime (*Coenonympha tullia nipisiquit*)
Satyre fauve des Maritimes
- Blue, Island (*Plebejus saepiolus insulanus*)

POISSONS

- Corégone de l'Atlantique (*Coregonus huntsmani*)
Whitefish, Atlantic
- Épinoche benthique du lac Paxton (*Gasterosteus* sp.)
Stickleback, Benthic Paxton Lake
- Épinoche benthique du ruisseau Vananda (*Gasterosteus* sp.)
Stickleback, Benthic Vananda Creek
- Épinoche limnétique du lac Paxton (*Gasterosteus* sp.)
Stickleback, Limnetic Paxton Lake
- Épinoche limnétique du ruisseau Vananda (*Gasterosteus* sp.)
Stickleback, Limnetic Vananda Creek
- Lamproie du ruisseau Morrison (*Lampetra richardsoni*)
Lamprey, Morrison Creek
- Naseux de Nooksack (*Rhinichthys* sp.)
Dace, Nooksack
- Omble Aurora (*Salvelinus fontinalis timagamiensis*)
Trout, Aurora
- Saumon d'Atlantique (*Salmo salar*) populations de l'intérieur de la baie de Fundy

Salmon, Atlantic Inner Bay of Fundy populations

MOLLUSQUES

- Dysnomie ventrue jaune (*Epioblasma torulosa rangiana*)
Riffleshell, Northern
- Epioblasme tricorn (*Epioblasma triquetra*)
Snuffbox
- Lampsile fasciolée (*Lampsilis fasciola*)
Lampmussel, Wavy-rayed
- Mulette du Necturus (*Simpsonais ambigua*)
Mussel, Mudpuppy
- Physe d'eau chaude (*Physella wrighti*)
Physa, Hotwater
- Physe des fontaines de Banff (*Physella johnsoni*)
Snail, Banff Springs
- Villeuse haricot (*Villosa fabalis*)
Bean, Rayed
- LÉPIDOPTÈRES
- Bleu insulaire (*Plebejus saepiolus insulanus*)
Blue, Island
- Damier de Taylor (*Euphydryas editha taylori*)

<i>Bleu insulaire</i>	<i>Checkerspot, Taylor's</i>
Checkerspot, Taylor's (<i>Euphydryas editha taylori</i>)	Satyre fauve des Maritimes (<i>Coenonympha tullia nipisiquit</i>)
<i>Damier de Taylor</i>	<i>Ringlet, Maritime</i>
PLANTS	PLANTES
Agalinis, Gattinger's (<i>Agalinis gattingeri</i>)	Adiante cheveux-de-Vénus (<i>Adiantum capillus-veneris</i>)
<i>Gérardie de Gattinger</i>	<i>Fern, Southern Maidenhair</i>
Agalinis, Skinner's (<i>Agalinis skinneriana</i>)	Ammannie robuste (<i>Ammannia robusta</i>)
<i>Gérardie de Skinner</i>	<i>Ammania, Scarlet</i>
Ammania, Scarlet (<i>Ammannia robusta</i>)	Balsamorhize à feuilles deltoïdes (<i>Balsamorhiza deltoidea</i>)
<i>Ammannie robuste</i>	<i>Balsamroot, Deltoid</i>
Avens, Eastern Mountain (<i>Geum peckii</i>)	Benoîte de Peck (<i>Geum peckii</i>)
<i>Benoîte de Peck</i>	<i>Avens, Eastern Mountain</i>
Balsamroot, Deltoid (<i>Balsamorhiza deltoidea</i>)	Braya de Long (<i>Braya longii</i>)
<i>Balsamorhize à feuilles deltoïdes</i>	<i>Braya, Long's</i>
Bulrush, Bashful (<i>Trichophorum planifolium</i>)	Buchnera d'Amérique (<i>Buchnera americana</i>)
<i>Scirpe timide</i>	<i>Bluehearts</i>
Bluehearts (<i>Buchnera americana</i>)	Carex des genévriers (<i>Carex juniperorum</i>)
<i>Buchnera d'Amérique</i>	<i>Sedge, Juniper</i>
Braya, Long's (<i>Braya longii</i>)	Carex faux-lupulina (<i>Carex lupuliformis</i>)
<i>Braya de Long</i>	<i>Sedge, False Hop</i>
Bugbane, Tall (<i>Cimicifuga elata</i>)	Castilléjie dorée (<i>Castilleja levisecta</i>)
<i>Cimicaire élevée</i>	<i>Paintbrush, Golden</i>
Bush-Clover, Slender (<i>Lespedeza virginica</i>)	Chardon de Pitcher (<i>Cirsium pitcheri</i>)
<i>Lespédèze de Virginie</i>	<i>Thistle, Pitcher's</i>
Buttercup, Water-plantain (<i>Ranunculus alismaefolius</i> var. <i>alismaefolius</i>)	Chimaphile maculé (<i>Chimaphila maculata</i>)
<i>Renoncule à feuilles d'alisse</i>	<i>Wintergreen, Spotted</i>
Cactus, Eastern Prickly Pear (<i>Opuntia humifusa</i>)	Cimicaire élevée (<i>Cimicifuga elata</i>)
<i>Oponce de l'Est</i>	<i>Bugbane, Tall</i>
Coreopsis, Pink (<i>Coreopsis rosea</i>)	Coréopsis rose (<i>Coreopsis rosea</i>)
<i>Coréopsis rose</i>	<i>Coreopsis, Pink</i>
Cryptanthe, Tiny (<i>Cryptantha minima</i>)	Cryptanthe minuscule (<i>Cryptantha minima</i>)
<i>Cryptanthe minuscule</i>	<i>Cryptanthe, Tiny</i>
Fern, Southern Maidenhair (<i>Adiantum capillus-veneris</i>)	Cypripède blanc (<i>Cypripedium candidum</i>)
<i>Adiante cheveux-de-Vénus</i>	<i>Lady's-slipper, Small White</i>
Gentian, White Prairie (<i>Gentiana alba</i>)	Droséra filiforme (<i>Drosera filiformis</i>)
<i>Gentiane blanche</i>	<i>Sundew, Thread-leaved</i>
Ginseng, American (<i>Panax quinquefolium</i>)	Éléocharide fausse-prêle (<i>Eleocharis equisetoides</i>)
<i>Ginseng à cinq folioles</i>	<i>Spike-rush, Horsetail</i>
Virginia Goat's-rue (<i>Tephrosia virginiana</i>)	Gentiane blanche (<i>Gentiana alba</i>)

<i>Téphrosie de Virginie</i>	<i>Gentian, White Prairie</i>
Goldenrod, Showy (<i>Solidago speciosa</i> var. <i>rigidiuscula</i>)	Gérardie de Gattinger (<i>Agalinis gattingeri</i>)
<i>Verge d'or voyante</i>	<i>Agalinis, Gattinger's</i>
Lady's-slipper, Small White (<i>Cypripedium candidum</i>)	Gérardie de Skinner (<i>Agalinis skinneriana</i>)
<i>Cypripède blanc</i>	<i>Agalinis, Skinner's</i>
Lotus, Seaside Birds-foot (<i>Lotus formosissimus</i>)	Ginseng à cinq folioles (<i>Panax quinquefolium</i>)
<i>Lotier splendide</i>	<i>Ginseng, American</i>
Lousewort, Furbish's (<i>Pedicularis furbishiae</i>)	Isoète d'Engelmann (<i>Isoëtes engelmannii</i>)
<i>Pédiculaire de Furbish</i>	<i>Quillwort, Engelmann's</i>
Lupine, Prairie (<i>Lupinus lepidus</i> var. <i>lepidus</i>)	Isotrie fausse-médéole (<i>Isotria medeoloides</i>)
<i>Lupin élégant</i>	<i>Pogonia, Small Whorled</i>
Milkwort, Pink (<i>Polygala incarnata</i>)	Isotrie verticillée (<i>Isotria verticillata</i>)
<i>Polygale incarnat</i>	<i>Pogonia, Large Whorled</i>
Mountain-Mint, Hoary (<i>Pycnanthemum incanum</i>)	Lespédèze de Virginie (<i>Lespedeza virginica</i>)
<i>Pycnanthème gris</i>	<i>Bush-Clover, Slender</i>
Mulberry, Red (<i>Morus rubra</i>)	Liparis à feuilles de lis (<i>Liparis liliifolia</i>)
<i>Mûrier rouge</i>	<i>Twayblade, Purple</i>
Orchid, Western Prairie Fringed (<i>Platanthera praeclara</i>)	Lotier splendide (<i>Lotus formosissimus</i>)
<i>Platanthère blanchâtre de l'Ouest</i>	<i>Lotus, Seaside Birds-foot</i>
Owl-Clover, Bearded (<i>Triphysaria versicolor</i> ssp. <i>versicolor</i>)	Lupin élégant (<i>Lupinus lepidus</i> var. <i>lepidus</i>)
<i>Triphysaire versicolore</i>	<i>Lupine, Prairie</i>
Paintbrush, Golden (<i>Castilleja levisecta</i>)	Magnolia acuminé (<i>Magnolia acuminata</i>)
<i>Castilléjie dorée</i>	<i>Tree, Cucumber</i>
Plantain, Heart-leaved (<i>Plantago cordata</i>)	Mûrier rouge (<i>Morus rubra</i>)
<i>Plantain à feuilles cordées</i>	<i>Mulberry, Red</i>
Pogonia, Large Whorled (<i>Isotria verticillata</i>)	Oponce de l'Est (<i>Opuntia humifusa</i>)
<i>Isotrie verticillée</i>	<i>Cactus, Eastern Prickly Pear</i>
Pogonia, Nodding (<i>Triphora trianthophora</i>)	Pédiculaire de Furbish (<i>Pedicularis furbishiae</i>)
<i>Triphore penché</i>	<i>Lousewort, Furbish's</i>
Pogonia, Small Whorled (<i>Isotria medeoloides</i>)	Plantain à feuilles cordées (<i>Plantago cordata</i>)
<i>Isotrie fausse-médéole</i>	<i>Plantain, Heart-leaved</i>
Quillwort, Engelmann's (<i>Isoëtes engelmannii</i>)	Platanthère blanchâtre de l'Ouest (<i>Platanthera praeclara</i>)
<i>Isoète d'Engelmann</i>	<i>Orchid, Western Prairie Fringed</i>
Sanicle, Bear's-foot (<i>Sanicula arctopoides</i>)	Polygale incarnat (<i>Polygala incarnata</i>)
<i>Sanicle patte-d'ours</i>	<i>Milkwort, Pink</i>
Sedge, False Hop (<i>Carex lupuliformis</i>)	Psilocarpe élevé (<i>Psilocarphus elatior</i>) population du Pacifique
<i>Carex faux-lupulina</i>	<i>Woolly-heads, Tall Pacific population</i>
Sedge, Juniper (<i>Carex juniperorum</i>)	Pycnanthème gris (<i>Pycnanthemum incanum</i>)
<i>Carex des Génévriers</i>	<i>Mountain-Mint, Hoary</i>

Spike-rush, Horsetail (*Eleocharis equisetoides*)

Éléocharide fausse-prêle

Sundew, Thread-leaved (*Drosera filiformis*)

Droséra filiforme

Thistle, Pitcher's (*Cirsium pitcheri*)

Chardon de Pitcher

Toothcup (*Rotala ramosior*)

Rotala rameux

Tree, Cucumber (*Magnolia acuminata*)

Magnolia acuminé

Trillium, Drooping (*Trillium flexipes*)

Trille à pédoncule incliné

Twayblade, Purple (*Liparis liliifolia*)

Liparis à feuilles de lis

Willow, Barrens (*Salix jejuna*)

Saule des landes

Wintergreen, Spotted (*Chimaphila maculata*)

Chimaphile maculé

Woolly-heads, Tall (*Psilocarphus elatior*) (Pacific population)

Psilocarpe élevé (Population du Pacifique)

Wood-Poppy (*Stylophorum diphyllum*)

Stylophore à deux feuilles

Woodsia, Blunt-lobed (*Woodsia obtusa*)

Woodsie obtuse

LICHENS

Seaside Centipede (*Heterodermia sitchensis*)

Hétérodermie maritime

MOSESSES

Moss, Poor Pocket (*Fissidens pauperculus*)

Fissident appauvri

Moss, Rigid Apple (*Bartramia stricta*)

Bartramie à feuilles dressées

PART 3

THREATENED SPECIES

MAMMALS

Bat, Pallid (*Antrozous pallidus*)

Chauve-souris blonde

Bison, Wood (*Bison bison athabascaae*)

Bison des bois

Renoncule à feuilles d'alisme (*Ranunculus alismaefolius* var. *alismaefolius*)

Buttercup, Water-plantain

Rotala rameux (*Rotala ramosior*)

Toothcup

Sanicle patte-d'ours (*Sanicula arctopoides*)

Sanicle, Bear's-foot

Saule des landes (*Salix jejuna*)

Willow, Barrens

Scirpe timide (*Trichophorum planifolium*)

Bulrush, Bashful

Stylophore à deux feuilles (*Stylophorum diphyllum*)

Wood-Poppy

Téphrosie de Virginie (*Tephrosia virginiana*)

Goat's-rue, Virginia

Trille à pédoncule incliné (*Trillium flexipes*)

Trillium, Drooping

Triphore penché (*Triphora trianthophora*)

Pogonia, Nodding

Triphysaire versicolore (*Triphysaria versicolor* ssp. *versicolor*)

Owl-Clover, Bearded

Verge d'or voyante (*Solidago speciosa* var. *rigidiuscula*)

Goldenrod, Showy

Woodsie obtuse (*Woodsia obtusa*)

Woodsia, Blunt-lobed

LICHENS

Hétérodermie maritime (*Heterodermia sitchensis*)

Seaside Centipede

MOUSSES

Bartramie à feuilles dressées (*Bartramia stricta*)

Moss, Rigid Apple

Fissident appauvri (*Fissidens pauperculus*)

Moss, Poor Pocket

PARTIE 3

ESPÈCES MENACÉES

MAMMIFÈRES

Bison des bois (*Bison bison athabascaae*)

Bison, Wood

Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population boréale

Caribou, Woodland Boreal population

Caribou, Woodland (<i>Rangifer tarandus caribou</i>) Boreal population <i>Caribou des bois</i> population boréale	Caribou des bois (<i>Rangifer tarandus caribou</i>) population des montagnes du Sud <i>Caribou, Woodland</i> Southern Mountain population
Caribou, Woodland (<i>Rangifer tarandus caribou</i>) Southern Mountain population <i>Caribou des bois</i> population des montagnes du Sud	Chauve-souris blonde (<i>Antrozous pallidus</i>) <i>Bat, Pallid</i>
Ermine haidarum subspecies (<i>Mustela erminea haidarum</i>) <i>Hermine, haidarum</i>	Épaulard (<i>Orcinus orca</i>) population migratrice du Pacifique Nord-Est <i>Whale, Killer</i> Northeast Pacific transient population
Otter, Sea (<i>Enhydra lutris</i>) <i>Loutre de mer</i>	Épaulard (<i>Orcinus orca</i>) population résidente du Nord du Pacifique Nord-Est <i>Whale, Killer</i> Northeast Pacific northern resident population
Shrew, Pacific Water (<i>Sorex bendirii</i>) <i>Musaraigne de Bendire</i>	Hermine, haidarum (<i>Mustela erminea haidarum</i>) <i>Ermine haidarum subspecies</i>
Whale, Killer (<i>Orcinus orca</i>) Northeast Pacific northern resident population <i>Épaulard</i> population résidente du Nord du Pacifique Nord-Est	Loutre de mer (<i>Enhydra lutris</i>) <i>Otter, Sea</i>
Whale, Killer (<i>Orcinus orca</i>) Northeast Pacific transient population <i>Épaulard</i> population migratrice du Pacifique Nord-Est	Musaraigne de Bendire (<i>Sorex bendirii</i>) <i>Shrew, Pacific Water</i>
BIRDS	OISEAUX
Bittern, Least (<i>Ixobrychus exilis</i>) <i>Petit Blongios</i>	Autour des palombes (<i>Accipiter gentilis laingi</i>) population des îles de la Reine-Charlotte <i>Goshawk, Queen Charlotte</i>
Falcon, Anatum Peregrine (<i>Falco peregrinus anatum</i>) <i>Faucon pèlerin, anatum</i>	Faucon pèlerin, anatum (<i>Falco peregrinus anatum</i>) <i>Falcon, Anatum Peregrine</i>
Goshawk, Queen Charlotte (<i>Accipiter gentilis laingi</i>) <i>Autour des palombes</i> des îles de la Reine-Charlotte	Guillemot marbré (<i>Brachyramphus marmoratus</i>) <i>Murrelet, Marbled</i>
Gull, Ross's (<i>Rhodostethia rosea</i>) <i>Mouette rosée</i>	Mouette rosée (<i>Rhodostethia rosea</i>) <i>Gull, Ross's</i>
Murrelet, Marbled (<i>Brachyramphus marmoratus</i>) <i>Guillemot marbré</i>	Paruline à capuchon (<i>Wilsonia citrina</i>) <i>Warbler, Hooded</i>
Pipit, Sprague's (<i>Anthus spragueii</i>) <i>Pipit de Sprague</i>	Pipit de Sprague (<i>Anthus spragueii</i>) <i>Pipit, Sprague's</i>
Warbler, Hooded (<i>Wilsonia citrina</i>) <i>Paruline à capuchon</i>	Petit Blongios (<i>Ixobrychus exilis</i>) <i>Bittern, Least</i>
AMPHIBIANS	AMPHIBIENS
Great Basin Spadefoot (<i>Spea intermontana</i>) <i>Crapaud du Grand Bassin</i>	Crapaud de Fowler (<i>Bufo fowleri</i>) <i>Toad, Fowler's</i>
Salamander, Allegheny Mountain Dusky (<i>Desmognathus ochrophaeus</i>) <i>Salamandre sombre des montagnes</i>	Crapaud du Grand Bassin (<i>Spea intermontana</i>) <i>Great Basin Spadefoot</i>
Salamander, Jefferson (<i>Ambystoma jeffersonianum</i>)	Grande salamandre (<i>Dicamptodon tenebrosus</i>)

Salamandre de Jefferson
Salamander, Pacific Giant (*Dicamptodon tenebrosus*)
Grande salamandre
Toad, Fowler's (*Bufo fowleri*)
Crapaud de Fowler

REPTILES

Gartersnake, Butler's (*Thamnophis butleri*)
Couleuvre à petite tête
Snake, Black Rat (*Elaphe obsoleta obsoleta*)
Couleuvre obscure
Snake, Eastern Fox (*Elaphe vulpina gloydi*)
Couleuvre fauve de l'Est
Snake, Eastern Hog-nosed (*Heterodon platirhinos*)
Couleuvre à nez plat
Snake, Queen (*Regina septemvittata*)
Couleuvre royale

FISH

Chubsucker, Lake (*Erimyzon sucetta*)
Sucet de lac
Darter, Eastern Sand (*Ammocrypta pellucida*)
Dard de sable
Gar, Spotted (*Lepisosteus oculatus*)
Lépisosté tacheté
Lamprey, Cowichan Lake (*Lampetra macrostoma*)
Lamproie du lac Cowichan
Minnow, Western Silvery (*Hybognathus argyritis*)
Méné d'argent de l'Ouest
Sculpin, Cultus Pygmy (*Cottus sp.*)
Chabot pygmé
Sculpin, Shorthead (*Cottus confusus*)
Chabot à tête courte
Shiner, Rosyface (*Notropis rubellus*) Eastern population
Tête rose population de l'Est
Smelt, Lake Utopia Dwarf (*Osmerus* sp.)
Éperlan nain du lac Utopia
Wolffish, Northern (*Anarhichas denticulatus*)
Loup à tête large
Spotted Wolffish (*Anarhichas minor*)
Loup tacheté

MOLLUSCS

Salamander, Pacific Giant
Salamandre de Jefferson (*Ambystoma jeffersonianum*)
Salamander, Jefferson
Salamandre sombre des montagnes (*Desmognathus ochrophaeus*)
Salamander, Allegheny Mountain Dusky

REPTILES

Couleuvre à nez plat (*Heterodon platirhinos*)
Snake, Eastern Hog-nosed
Couleuvre à petite tête (*Thamnophis butleri*)
Gartersnake, Butler's
Couleuvre fauve de l'Est (*Elaphe vulpina gloydi*)
Snake, Eastern Fox
Couleuvre obscure (*Elaphe obsoleta obsoleta*)
Snake, Black Rat
Couleuvre royale (*Regina septemvittata*)
Snake, Queen

POISSONS

Chabot à tête courte (*Cottus confusus*)
Sculpin, Shorthead
Chabot pygmé (*Cottus sp.*)
Sculpin, Cultus Pygmy
Dard de sable (*Ammocrypta pellucida*)
Darter, Eastern Sand
Éperlan nain du lac Utopia (*Osmerus* sp.)
Smelt, Lake Utopia Dwarf
Lamproie du lac Cowichan (*Lampetra macrostoma*)
Lamprey, Cowichan Lake
Lépisosté tacheté (*Lepisosteus oculatus*)
Gar, Spotted
Loup à tête large (*Anarhichas denticulatus*)
Wolffish, Northern
Loup tacheté (*Anarhichas minor*)
Wolffish, Spotted
Méné d'argent de l'Ouest (*Hybognathus argyritis*)
Minnow, Western Silvery
Sucet de lac (*Erimyzon sucetta*)
Chubsucker, Lake
Tête rose (*Notropis rubellus*) population de l'Est
Shiner, Rosyface Eastern population

MOLLUSQUES

Abalone, Northern (*Haliotis kamtschatkana*)

Haliotide pie

LEPIDOPTERANS

Hairstreak, Behr's (Columbia) (*Satyrium behrii columbia*)

Porte-queue de Colombie-Britannique

Skipper, Dun (*Euphyes vestris*) Western population

Hespérie rurale population de l'Ouest

PLANTS

Aster, Anticosti (*Symphyotrichum anticostense*)

Aster d'Anticosti

Aster, Western Silver-leaved (*Symphyotrichum sericeum*)

Aster soyeux

Aster, White-top (*Sericocarpus rigidus*)

Aster rigide

Blue-Flag, Western (*Iris missouriensis*)

Iris du Missouri

Braya, Fernald's (*Braya fernaldii*)

Braya de Fernald

Buffalograss (*Buchloë dactyloides*)

Buchloé faux-dactyle

Coffee-tree, Kentucky (*Gymnocladus dioicus*)

Chicot févier

Colicroot (*Aletris farinosa*)

Aletris farineux

Corydalis, Scouler's (*Corydalis scouleri*)

Corydale de Scouler

Deerberry (*Vaccinium stamineum*)

Airelle à longues étamines

Fern, Mexican Mosquito (*Azolla mexicana*)

Azolle du Mexique

Gentian, Plymouth (*Sabatia kennedyana*)

Sabatie de Kennedy

Golden Crest (*Lophiola aurea*)

Lophiolie dorée

Goldenseal (*Hydrastis canadensis*)

Hydraste du Canada

Greenbrier, Round-leaved (*Smilax rotundifolia*) Great Lakes Plains population

Smilax à feuilles rondes (Population des plaines des Grands Lacs)

Haliotide pie (*Haliotis kamtschatkana*)

Abalone, Northern

LÉPIDOPTÈRES

Hespérie rurale (*Euphyes vestris*) population de l'Ouest

Skipper, Dun Western population

Porte-queue de Colombie-Britannique (*Satyrium behrii columbia*)

Hairstreak, Behr's (Columbia)

PLANTES

Airelle à longues étamines (*Vaccinium stamineum*)

Deerberry

Aletris farineux (*Aletris farinosa*)

Colicroot

Aster d'Anticosti (*Symphyotrichum anticostense*)

Aster, Anticosti

Aster rigide (*Sericocarpus rigidus*)

Aster, White-top

Aster soyeux (*Symphyotrichum sericeum*)

Aster, Western Silver-leaved

Azolle du Mexique (*Azolla mexicana*)

Fern, Mexican Mosquito

Braya de Fernald (*Braya fernaldii*)

Braya, Fernald's

Buchloé faux-dactyle (*Buchloë dactyloides*)

Buffalograss

Calochorte de Lyall (*Calochortus lyallii*)

Lilly, Lyall's Mariposa

Carmantine d'Amérique (*Justicia americana*)

Water-willow, American

Cephalanthère d'Austin (*Cephalanthera austini*)

Orchid, Phantom

Chicot févier (*Gymnocladus dioicus*)

Coffee-tree, Kentucky

Corydale de Scouler (*Corydalis scouleri*)

Corydalis, Scouler's

Dalée velue (*Dalea villosa* var. *villosa*)

Prairie-clover, Hairy

Éléocharide tuberculée (*Eleocharis tuberculosa*)

Spike-rush, Tubercled

Lily, Lyall's Mariposa (<i>Calochortus lyallii</i>) <i>Calochorte de Lyall</i>	Halimolobos mince (<i>Halimolobos virgata</i>) <i>Mouse-ear-cress, Slender</i>
Mouse-ear-cress, Slender (<i>Halimolobos virgata</i>) <i>Halimolobos mince</i>	Hydraste du Canada (<i>Hydrastis canadensis</i>) <i>Goldenseal</i>
Orchid, Phantom (<i>Cephalanthera austini</i>) <i>Cephalanthère d'Austin</i>	Hydrocotyle à ombelle (<i>Hydrocotyle umbellata</i>) <i>Water-pennywort</i>
Prairie-clover, Hairy (<i>Dalea villosa</i> var. <i>villosa</i>) <i>Dalée velue</i>	Iris du Missouri (<i>Iris missouriensis</i>) <i>Blue-Flag, Western</i>
Redroot (<i>Lachnanthes caroliana</i>) <i>Lachnanthe de Caroline</i>	Lachnanthe de Caroline (<i>Lachnanthes caroliana</i>) <i>Redroot</i>
Sanicle, Purple (<i>Sanicula bipinnatifida</i>) <i>Sanicle bipinnatifide</i>	Liatris à épi (<i>Liatris spicata</i>) <i>Star, Dense Blazing</i>
Soapweed (<i>Yucca glauca</i>) <i>Yucca glauque</i>	Lopholie dorée (<i>Lophiola aurea</i>) <i>Golden Crest</i>
Spike-rush, Tubercled (<i>Eleocharis tuberculosa</i>) <i>Éléocharide tuberculée</i>	Sabatie de Kennedy (<i>Sabatia kennedyana</i>) <i>Gentian, Plymouth</i>
Star, Dense Blazing (<i>Liatris spicata</i>) <i>Liatris à épi</i>	Sanicle bipinnatifide (<i>Sanicula bipinnatifida</i>) <i>Sanicle, Purple</i>
Violet, Yellow Montane (<i>Viola praemorsa</i> ssp. <i>praemorsa</i>) <i>Violette jaune des monts</i>	Smilax à feuilles rondes (<i>Smilax rotundifolia</i>) population des plaines des Grands lacs <i>Greenbrier, Round-leaved</i> Great Lakes Plains population
Water-pennywort (<i>Hydrocotyle umbellata</i>) <i>Hydrocotyle à ombelle</i>	Violette jaune des monts (<i>Viola praemorsa</i> ssp. <i>praemorsa</i>) <i>Violet, Yellow Montane</i>
Water-willow, American (<i>Justicia americana</i>) <i>Carmantine d'Amérique</i>	Yucca glauque (<i>Yucca glauca</i>) <i>Soapweed</i>
MOSSSES	MOUSSES
Moss, Haller's Apple (<i>Bartramia halleriana</i>) <i>Bartramie de Haller</i>	Bartramie de Haller (<i>Bartramia halleriana</i>) <i>Moss, Haller's Apple</i>
PART 4	PARTIE 4
SPECIAL CONCERN	ESPÈCES PRÉOCCUPANTES
MAMMALS	MAMMIFÈRES
Beaver, Mountain (<i>Aplodontia rufa</i>) <i>Castor de montagne</i>	Campagnol sylvestre (<i>Microtus pinetorum</i>) <i>Vole, Woodland</i>
Prairie Dog, Black-tailed (<i>Cynomys ludovicianus</i>) <i>Chien de prairie</i>	Castor de montagne (<i>Aplodontia rufa</i>) <i>Beaver, Mountain</i>
Mole, Eastern (<i>Scalopus aquaticus</i>) <i>Taupe à queue glabre</i>	Chien de prairie (<i>Cynomys ludovicianus</i>) <i>Prairie Dog, Black-tailed</i>
Vole, Woodland (<i>Microtus pinetorum</i>) <i>Campagnol sylvestre</i>	Épaulard (<i>Orcinus orca</i>) population au large du Pacifique Nord-Est <i>Whale, Killer</i> Northeast Pacific offshore population
Whale, Killer (<i>Orcinus orca</i>) Northeast Pacific offshore population	Loup de l'Est (<i>Canis lupus lycaon</i>)

Épaulard population au large du Pacifique Nord-Est

Wolf, Eastern (*Canis lupus lycaon*)

Loup de l'Est

BIRDS

Chat, Eastern Yellow-breasted (*Icteria virens virens*)

Paruline polyglotte de l'Est

Duck, Harlequin (*Histrionicus histrionicus*) Eastern population

Arlequin plongeur (Population de l'Est)

Falcon, Peale's Peregrine (*Falco peregrinus pealei*)

Faucon pèlerin, pealei

Goldeneye, Barrow's (*Bucephala islandica*) Eastern population

Garrot d'Islande population de l'Est

Gull, Ivory (*Pagophila eburnea*)

Mouette blanche

Owl, Barn (*Tyto alba*) Western population

Effraie des clochers population de l'Ouest

Owl, Flammulated (*Otus flammeolus*)

Petit-duc nain

Rail, Yellow (*Coturnicops noveboracensis*)

Râle jaune

Sparrow, "Ipswich" Savannah (*Passerculus sandwichensis princeps*)

Bruant des prés, princeps

Woodpecker, Lewis's (*Melanerpes lewis*)

Pic de Lewis

AMPHIBIANS

Frog, Coast Tailed (*Ascaphus truei*)

Grenouille-à-queue côtière

Salamander, Coeur d'Alène (*Plethodon idahoensis*)

Salamandre Coeur d'Alène

FISH

Chub, Silver (*Macrhybopsis storeriana*)

Méné à grandes écailles

Minnnow, Pugnose (*Opsopoeodus emiliae*)

Petit-bec

Sculpin, Columbia Mottled (*Cottus bairdi hubbsi*)

Chabot tacheté de Columbia

Shiner, Bridle (*Notropis bifrenatus*)

Méné d'herbe

Sucker, Spotted (*Minytrema melanops*)

Wolf, Eastern

Taupe à queue glabre (*Scalopus aquaticus*)

Mole, Eastern

OISEAUX

Arlequin plongeur (*Histrionicus histrionicus*) population de l'Est

Duck, Harlequin Eastern population

Bruant des prés, *princeps* (*Passerculus sandwichensis princeps*)

Sparrow, "Ipswich" Savannah

Effraie des clochers (*Tyto alba*) population de l'Ouest

Owl, Barn Western population

Faucon pèlerin, pealei (*Falco peregrinus pealei*)

Falcon, Peale's Peregrine

Garrot d'Islande (*Bucephala islandica*) population de l'Est

Goldeneye, Barrow's Eastern population

Mouette blanche (*Pagophila eburnea*)

Gull, Ivory

Paruline polyglotte de l'Est (*Icteria virens virens*)

Chat, Eastern Yellow-breasted

Petit-duc nain (*Otus flammeolus*)

Owl, Flammulated

Pic de Lewis (*Melanerpes lewis*)

Woodpecker, Lewis's

Râle jaune (*Coturnicops noveboracensis*)

Rail, Yellow

AMPHIBIENS

Grenouille-à-queue côtière (*Ascaphus truei*)

Frog, Coast Tailed

Salamandre Coeur d'Alène (*Plethodon idahoensis*)

Salamander, Coeur d'Alène

POISSONS

Chabot tacheté de Columbia (*Cottus bairdi hubbsi*)

Sculpin, Columbia Mottled

Crapet sac-à-lait (*Lepomis gulosus*)

Warmouth

Fondule rayé (*Fundulus notatus*)

Topminnow, Blackstripe

Loup Atlantique (*Anarhichas lupus*)

Wolffish, Atlantic

Méné à grandes écailles (*Macrhybopsis storeriana*)

<i>Meunier tacheté</i>	<i>Chub, Silver</i>
Topminnow, Blackstripe (<i>Fundulus notatus</i>)	Petit-bec (<i>Opsopoeodus emiliae</i>)
<i>Fondule rayé</i>	<i>Minnow, Pugnose</i>
Warmouth (<i>Lepomis gulosus</i>)	Méné d'herbe (<i>Notropis bifrenatus</i>)
<i>Crapet sac-à-lait</i>	<i>Shiner, Bridle</i>
Wolfish, Atlantic (<i>Anarhichas lupus</i>)	Meunier tacheté (<i>Minytrema melanops</i>)
<i>Loup Atlantique</i>	<i>Sucker, Spotted</i>
MOLLUSCS	MOLLUSQUES
Oyster, Olympia (<i>Ostrea conchaphila</i>)	Huitre plate du Pacifique (<i>Ostrea conchaphila</i>)
<i>Huitre plate du Pacifique</i>	<i>Oyster, Olympia</i>
LEPIDOPTERANS	LÉPIDOPTÈRES
Admiral, Weidemeyer's (<i>Limenitis weidemeyerii</i>)	Amiral de Weidemeyer (<i>Limenitis weidemeyerii</i>)
<i>Amiral de Weidemeyer</i>	<i>Admiral, Weidemeyer's</i>
Monarch (<i>Danaux plexippus</i>)	Monarque (<i>Danaux plexippus</i>)
<i>Monarque</i>	<i>Monarch</i>
PLANTS	PLANTES
Ash, Blue (<i>Fraxinus quadrangulata</i>)	Achillée à gros capitules (<i>Achillea millefolium</i> var. <i>megacephalum</i>)
<i>Frêne bleu</i>	<i>Yarrow, Large-headed Woolly</i>
Beggarticks, Vancouver Island (<i>Bidens amplissima</i>)	Astragale de Fernald (<i>Astragalus robbinsii</i> var. <i>fernaldii</i>)
<i>Grand bident</i>	<i>Milk-vetch, Fernald's</i>
Fern, American Hart's-tongue (<i>Asplenium scolopendrium</i> var. <i>americanum</i>)	Clêthre à feuilles d'aulne (<i>Clethra alnifolia</i>)
<i>Scolopendre d'Amérique</i>	<i>Pepperbush, Sweet</i>
Fern, Coastal Wood (<i>Dryopteris arguta</i>)	Deschampsie du bassin du Mackenzie (<i>Deschampsia mackenzieana</i>)
<i>Dryoptéride côtière</i>	<i>Hairgrass, Mackenzie</i>
Goldenrod, Riddell's (<i>Solidago riddellii</i>)	Dryoptéride côtière (<i>Dryopteris arguta</i>)
<i>Verge d'or de Riddell</i>	<i>Fern, Coastal Wood</i>
Hairgrass, Mackenzie (<i>Deschampsia mackenzieana</i>)	Frêne bleu (<i>Fraxinus quadrangulata</i>)
<i>Deschampsie du bassin du Mackenzie</i>	<i>Ash, Blue</i>
Milk-vetch, Fernald's (<i>Astragalus robbinsii</i> var. <i>fernaldii</i>)	Grand bident (<i>Bidens amplissima</i>)
<i>Astragale de Fernald</i>	<i>Beggarticks, Vancouver Island</i>
Pepperbush, Sweet (<i>Clethra alnifolia</i>)	Psilocarpe élevé (<i>Psilocarphus elatior</i>) population des Prairies
<i>Clêthre è feuilles d'aulne</i>	<i>Woolly-heads, Tall Prairie population</i>
Tansy, Floccose (<i>Tanacetum huronense</i> var. <i>floccosum</i>)	Saule de Turnor (<i>Salix turnorii</i>)
<i>Tanaïsie floconneuse</i>	<i>Willow, Turnor's</i>
Willow, Felt-leaf (<i>Salix silicicola</i>)	Saule psammophile (<i>Salix brachycarpa</i> var. <i>psammophila</i>)
<i>Saule silicicole</i>	<i>Willow, Sand-dune Short-capsuled</i>
Willow, Sand-dune Short-capsuled (<i>Salix brachycarpa</i> var. <i>psammophila</i>)	Saule silicicole (<i>Salix silicicola</i>)
<i>Saule psammophile</i>	<i>Willow, Felt-leaf</i>

Willow, Turnor's (<i>Salix turnorii</i>)	Scolopendre d'Amérique (<i>Asplenium scolopendrium</i> var. <i>americanum</i>)
<i>Saule de Turnor</i>	<i>Fern, American Hart's-tongue</i>
Woolly-heads, Tall (<i>Psilocarphus elatior</i>) Prairie population	Tanaisie floconneuse (<i>Tanacetum huronense</i> var. <i>floccosum</i>)
<i>Psilocarphe élevé</i> (Population des Prairies)	<i>Tansy, Floccose</i>
Yarrow, Large-headed Woolly (<i>Achillea millefolium</i> var. <i>megacephalum</i>)	Verge d'or de Riddell (<i>Solidago, riddellié</i>)
<i>Achillée à gros capitules</i>	<i>Goldenrod, Riddell's</i>
Motion No. 137 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Schedule 2, be amended by replacing page 87 to 89 with the following:	Motion n° 137 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'annexe 2, soit modifié par substitution, aux pages 87 à 89, de ce qui suit :
SCHEDULE 2	ANNEXE 2
(Section 130)	(article 130)
PART 1	PARTIE 1
ENDANGERED SPECIES	ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION
MAMMALS	MAMMIFÈRES
Caribou, Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) Banks Island population	Baleine boréale (<i>Balaena mysticetus</i>) population de l'Arctique de l'Est
<i>Caribou de Peary</i> population de l'île Banks	<i>Whale, Bowhead</i> Eastern Arctic population
Caribou, Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) High Arctic population	Baleine boréale (<i>Balaena mysticetus</i>) population de l'Arctique de l'Ouest
<i>Caribou de Peary</i> population du haut Arctique	<i>Whale, Bowhead</i> Western Arctic population
Whale, Beluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) St. Lawrence River population	Baleine noire (<i>Eubalaena glacialis</i>)
<i>Béluga</i> population du fleuve St-Laurent	<i>Whale, Right</i>
Whale, Beluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) Ungava Bay population	Béluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) population de la baie d'Ungava
<i>Béluga</i> population de la baie d'Ungava	<i>Whale, Beluga</i> Ungava Bay population
Whale, Beluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) Southeast Baffin Island - Cumberland Sound population	Béluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) population du fleuve St-Laurent
<i>Béluga</i> population du sud-est de l'île de Baffin et de la baie Cumberland	<i>Whale, Beluga</i> St. Lawrence River population
Whale, Bowhead (<i>Balaena mysticetus</i>) Eastern Arctic population	Béluga (<i>Delphinapterus leucas</i>) population du sud-est de l'île de Baffin et de la baie Cumberland
<i>Baleine boréale</i> population de l'Arctique de l'Est	<i>Whale, Beluga</i> Southeast Baffin Island - Cumberland Sound population
Whale, Bowhead (<i>Balaena mysticetus</i>) Western Arctic population	Carcajou (<i>Gulo gulo</i>) population de l'Est
<i>Baleine boréale</i> population de l'Arctique de l'Ouest	<i>Wolverine</i> Eastern population
Whale, Right (<i>Eubalaena glacialis</i>)	Caribou de Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) population de l'île Banks
<i>Baleine noire</i>	<i>Caribou, Peary</i> Banks Island population
Wolverine (<i>Gulo gulo</i>) Eastern population	Caribou de Peary (<i>Rangifer tarandus pearyi</i>) population du haut Arctique
<i>Carcajou</i> population de l'Est	<i>Caribou, Peary</i> High Arctic population
BIRDS	OISEAUX

Bobwhite, Northern (*Colinus virginianus*)

Colin de Virginie

REPTILES

Racer, Blue (*Coluber constrictor foxii*) Couleuvre agile bleue

Snake, Lake Erie Water (*Nerodia sipedon insularum*)

Couleuvre d'eau du lac Érié

FISH

Sucker, Salish (*Catostomus* sp.)

Meunier de Salish

PART 2

THREATENED SPECIES

MAMMALS

Caribou, Peary (*Rangifer tarandus pearyi*) Low Arctic population

Caribou de Peary population du bas Arctique

Mole, Townsend's (*Scapanus townsendii*)

Taupe de Townsend

Porpoise, Harbour (*Phocoena phocoena*) Northwest Atlantic population

Marsouin commun population du Nord-Ouest de l'Atlantique

Whale, Beluga (*Delphinapterus leucas*) Eastern Hudson Bay population

Béluga population de l'est de la baie d'Hudson

Whale, Humpback (*Megaptera novaeangliae*) North Pacific population

Rorqual à bosse population du Pacifique Nord

BIRDS

Shrike, Prairie Loggerhead (*Lanius ludovicianus excubitorides*)

Pie-grièche migratrice des Prairies

REPTILES

Rattlesnake, Eastern Massasauga (*Sistrurus catenatus catenatus*)

Crotale Massasauga de l'Est

Turtle, Blanding's (*Emydoidea blandingi*) Nova Scotia population

Tortue mouchetée population de la Nouvelle-Écosse

Turtle, Spiny Softshell (*Apalone spinifera*)

Tortue molle à épines

FISH

Cisco, Blackfin (*Coregonus nigripinnis*)

Colin de Virginie (*Colinus virginianus*)

Bobwhite, Northern

REPTILES

Couleuvre agile bleue (*Coluber constrictor foxii*)

Racer, Blue

Couleuvre d'eau du lac Érié (*Nerodia sipedon insularum*)

Snake, Lake Erie Water

POISSONS

Meunier de Salish (*Catostomus* sp.)

Sucker, Salish

PARTIE 2

ESPÈCES MENACÉES

MAMMIFÈRES

Béluga (*Delphinapterus leucas*) population de l'est de la baie d'Hudson

Whale, Beluga Eastern Hudson Bay population

Caribou de Peary (*Rangifer tarandus pearyi*) population du bas Arctique

Caribou, Peary Low Arctic population

Marsouin commun (*Phocoena phocoena*) population du Nord-Ouest de l'Atlantique

Porpoise, Harbour Northwest Atlantic population

Rorqual à bosse (*Megaptera novaeangliae*) population du Pacifique Nord

Whale, Humpback North Pacific population

Taupe de Townsend (*Scapanus townsendii*)

Mole, Townsend's

OISEAUX

Pie-grièche migratrice des Prairies (*Lanius ludovicianus excubitorides*)

Shrike, Prairie Loggerhead

REPTILES

Crotale Massasauga de l'Est (*Sistrurus catenatus catenatus*)

Rattlesnake, Eastern Massasauga

Tortue molle à épines (*Apalone spinifera*)

Turtle, Spiny Softshell

Tortue mouchetée (*Emydoidea blandingi*) population de la Nouvelle-Écosse

Turtle, Blanding's Nova Scotia population

POISSONS

<i>Cisco à nageoires noires</i>	Chabot de profondeur des Grands Lacs (<i>Myoxocephalus thompsoni</i>) populations des Grands Lacs
Cisco, Shortjaw (<i>Coregonus zenithicus</i>)	<i>Sculpin, Deepwater</i> Great Lakes population
<i>Cisco à mâchoires égales</i>	Chat-fou liséré (<i>Noturus insignis</i>)
Cisco, Shortnose (<i>Coregonus reighardi</i>)	<i>Madtom, Margined</i>
<i>Cisco à museau court</i>	Chevalier cuivré (<i>Moxostoma hubbsi</i>)
Darter, Channel (<i>Percina copelandi</i>)	<i>Redhorse, Copper</i>
<i>Fouille-rodie gris</i>	Chevalier noir (<i>Moxostoma duquesnei</i>)
Madtom, Margined (<i>Noturus insignis</i>)	<i>Redhorse, Black</i>
<i>Chat-fou liséré</i>	Cisco à mâchoires égales (<i>Coregonus zenithicus</i>)
Redhorse, Black (<i>Moxostoma duquesnei</i>)	<i>Cisco, Shortjaw</i>
<i>Chevalier noir</i>	Cisco à museau court (<i>Coregonus reighardi</i>)
Redhorse, Copper (<i>Moxostoma hubbsi</i>)	<i>Cisco, Shortnose</i>
<i>Chevalier cuivré</i>	Cisco à nageoires noires (<i>Coregonus nigripinnis</i>)
Sculpin, Deepwater (<i>Myoxocephalus thompsoni</i>) Great Lakes population	<i>Cisco, Blackfin</i>
<i>Chabot de profondeur des Grands Lacs</i> populations des Grands Lacs	Épinoches du lac Enos (<i>Gasterosteus</i> spp.)
Sticklebacks, Enos Lake (<i>Gasterosteus</i> spp.)	<i>Sticklebacks, Enos Lake</i>
<i>Épinoches du lac Enos</i>	Fouille-roche gris (<i>Percina copelandi</i>)
Whitefish, Lake (<i>Coregonus clupeaformis</i>) Lake Simcoe population	<i>Darter, Channel</i>
<i>Grand corégone</i> population du lac Simcoe	Grand corégone (<i>Coregonus clupeaformis</i>) population du lac Simcoe
PLANTS	<i>Whitefish, Lake</i> Lake Simcoe population
Aster, White Wood (<i>Eurybia divaricatas</i>)	PLANTES
<i>Aster divariqué</i>	Abronie à petites fleurs (<i>Abronia micrantha</i>)
Chestnut, American (<i>Castanea dentata</i>)	<i>Verbena, Sand</i>
<i>Châtaignier d'Amérique</i>	Aster divariqué (<i>Eurybia divaricata</i>)
Jacob's Ladder, van Brunt's (<i>Polemonium van-bruntiae</i>)	<i>Aster, White Wood</i>
<i>Polémoine de van Brunt</i>	Châtaignier d'Amérique (<i>Castanea dentata</i>)
Lipocarpha, Small-flowered (<i>Lipocarpha micrantha</i>)	<i>Chestnut, American</i>
<i>Lipocarphe à petites fleurs</i>	Lipocarphe à petites fleurs (<i>Lipocarpha micrantha</i>)
Spiderwort, Western (<i>Tradescantia occidentalis</i>)	<i>Lipocarpha, Small-flowered</i>
<i>Tradescantie de l'Ouest</i>	Polémoine de van Brunt (<i>Polemonium van-bruntiae</i>)
Verbena, Sand (<i>Abronia micrantha</i>)	<i>Jacob's Ladder, van Brunt's</i>
<i>Abronie à petites fleurs</i>	Tradescantie de l'Ouest (<i>Tradescantia occidentalis</i>)
Violet, Bird's-foot (<i>Viola pedata</i>)	<i>Spiderwort, Western</i>
<i>Violette pédalée</i>	Violette pédalée (<i>Viola pedata</i>)
	<i>Violet, Bird's-foot</i>

Motion No. 138 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Schedule 2.1, be amended by replacing page 90 to 96 with the following:

SCHEDULE 3

(Section 130)

SPECIAL CONCERN

MAMMALS

Bat, Fringed (*Myotis thysanodes*)*Chauve-souris à queue frangée*Bat, Keen's Long-eared (*Myotis keenii*)*Chauve-souris de Keen*Bat, Spotted (*Euderma maculatum*)*Oreillard maculé*Bear, Grizzly (*Ursus arctos*)*Ours grizzli*Bear, Polar (*Ursus maritimus*)*Ours polaire*Cottontail, Nuttall's (*Sylvilagus nuttallii nuttallii*) British Columbia population*Lapin de Nuttall* population de la Colombie-BritanniqueFox, Grey (*Urocyon cinereoargenteus*)*Renard gris*Kangaroo Rat, Ord's (*Dipodomys ordii*)*Rat kangourou d'Ord*Mouse, Western Harvest (*Reithrodontomys megalotis megalotis*) British Columbia population*Souris des moissons* population de la Colombie-BritanniqueSeal, Harbour (*Phoca vitulina mellonae*) Lacs des Loups Marins landlocked population*Phoque commun* population confinée aux lacs des Loups MarinsShrew, Gaspé (*Sorex gaspensis*)*Musaraigne de Gaspé*Squirrel, Southern Flying (*Glaucomys volans*)*Petit polatouche*Whale, Beluga (*Delphinapterus leucas*) Eastern High Arctic/Baffin Bay population

Motion n° 138 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'annexe 2.1, soit modifié par substitution, aux pages 90 à 96, de ce qui suit :

ANNEXE 3

(article 130)

ESPÈCES PRÉOCCUPANTES

MAMMIFÈRES

Baleine à bec commune (*Hyperoodon ampullatus*) population du ravin océanique*Whale, Northern Bottlenose Gully* populationBaleine à bec de Sowerby (*Mesoplodon bidens*)*Whale, Sowerby's Beaked*Béluga (*Delphinapterus leucas*) population de l'Est du haut Arctique et de la baie de Baffin*Whale, Beluga* Eastern High Arctic/Baffin Bay populationCarcajou (*Gulo gulo*) population de l'Ouest*Wolverine* Western populationChauve-souris à queue frangée (*Myotis thysanodes*)*Myotis, Fringed*Chauve-souris de Keen (*Myotis keenii*)*Bat, Keen's Long-eared*Lapin de Nuttall (*Sylvilagus nuttallii nuttallii*) population de la Colombie-Britannique*Cottontail, Nuttall's* British Columbia populationMusaraigne de Gaspé (*Sorex gaspensis*)*Shrew, Gaspé*Oreillard maculé (*Euderma maculatum*)*Bat, Spotted*Ours grizzli (*Ursus arctos*)*Bear, Grizzly*Ours polaire (*Ursus maritimus*)*Bear, Polar*Petit polatouche (*Glaucomys volans*)*Squirrel, Southern Flying*Phoque commun (*Phoca vitulina mellonae*) population confinée aux lacs des Loups Marins*Seal, Harbour* Lacs des Loups Marins landlocked population

<i>Béluga</i> population de l'Est du haut Arctique et de la baie de Baffin	Rat kangourou d'Ord (<i>Dipodomys ordii</i>)
Whale, Blue (<i>Balaenoptera musculus</i>)	<i>Kangaroo Rat, Ord's</i>
<i>Rorqual bleu</i>	Renard gris (<i>Urocyon cinereoargenteus</i>)
Whale, Fin (<i>Balaenoptera physalus</i>)	<i>Fox, Grey</i>
<i>Rorqual commun</i>	Rorqual à bosse (<i>Megaptera novaeangliae</i>) population du Nord-Ouest de l'Atlantique
Whale, Humpback (<i>Megaptera novaeangliae</i>) Western North Atlantic population	<i>Whale, Humpback</i> Western North Atlantic population
<i>Rorqual à bosse</i> population du Nord-Ouest de l'Atlantique	Rorqual bleu (<i>Balaenoptera musculus</i>)
Whale, Northern Bottlenose (<i>Hyperoodon ampullatus</i>) Gully population	<i>Whale, Blue</i>
<i>Baleine à bec commune</i> population du ravin océanique	Rorqual commun (<i>Balaenoptera physalus</i>)
Whale, Sowerby's Beaked (<i>Mesoplodon bidens</i>)	<i>Whale, Fin</i>
<i>Baleine à bec de Sowerby</i>	Souris des moissons (<i>Reithrodontomys megalotis megalotis</i>) population de la Colombie-Britannique
Wolverine (<i>Gulo gulo</i>) Western population	<i>Mouse, Western Harvest</i> British Columbia population
<i>Carcajou</i> population de l'Ouest	OISEAUX
BIRDS	Buse à épaulettes (<i>Buteo lineatus</i>)
Curlew, Long-billed (<i>Numenius americanus</i>)	<i>Hawk, Red-shouldered</i>
<i>Courlis à long bec</i>	Buse rouilleuse (<i>Buteo regalis</i>)
Falcon, Tundra Peregrine (<i>Falco peregrinus tundrius</i>)	<i>Hawk, Ferruginous</i>
<i>Faucon pèlerin, tundra</i>	Courlis à long bec (<i>Numenius americanus</i>)
Hawk, Ferruginous (<i>Buteo regalis</i>)	<i>Curlew, Long-billed</i>
<i>Buse rouilleuse</i>	Faucon pèlerin, tundra (<i>Falco peregrinus tundrius</i>)
Hawk, Red-shouldered (<i>Buteo lineatus</i>)	<i>Falcon, Tundra Peregrine</i>
<i>Buse à épaulettes</i>	Grand héron (<i>Ardea herodias fannini</i>) population de la côte du Pacifique
Heron, Pacific Great Blue (<i>Ardea herodias fannini</i>)	<i>Heron, Pacific Great Blue</i>
<i>Grand héron</i> Population de la côte du Pacifique	Grive de Bicknell (<i>Catharus bicknelli</i>)
Murrelet, Ancient (<i>Synthliboramphus antiquus</i>)	<i>Thrush, Bicknell's</i>
<i>Guillemot à cou blanc</i>	Guillemot à cou blanc (<i>Synthliboramphus antiquus</i>)
Owl, Short-eared (<i>Asio flammeus</i>)	<i>Murrelet, Ancient</i>
<i>Hibou des marais</i>	Hibou des marais (<i>Asio flammeus</i>)
Thrush, Bicknell's (<i>Catharus bicknelli</i>)	<i>Owl, Short-eared</i>
<i>Grive de Bicknell</i>	Paruline azurée (<i>Dendroica cerulea</i>)
Warbler, Cerulean (<i>Dendroica cerulea</i>)	<i>Warbler, Cerulean</i>
<i>Paruline azurée</i>	Paruline hochequeue (<i>Seiurus motacilla</i>)
Waterthrush, Louisiana (<i>Seiurus motacilla</i>)	<i>Waterthrush, Louisiana</i>
<i>Paruline hochequeue</i>	Pic à tête rouge (<i>Melanerpes erythrocephalus</i>)
Woodpecker, Red-headed (<i>Melanerpes erythrocephalus</i>)	<i>Woodpecker, Red-headed</i>
<i>Pic à tête rouge</i>	AMPHIBIENS

AMPHIBIANS

Frog, Northern Leopard (*Rana pipiens*) Prairie population

Grenouille léopard population des Prairies

Frog, Northern Red-legged (*Rana aurora*)

Grenouille du Nord à pattes rouges

Salamander, Smallmouth (*Ambystoma texanum*)

Salamandre à nez court

Salamander, Spring (*Gyrinophilus porphyriticus*)

Salamandre pourpre

Toad, Great Plains (*Bufo cognatus*)

Crapaud des steppes

REPTILES

Lizard, Eastern Short-horned (*Phrynosoma douglassii brevirostre*)

Phrynosome de Douglas de l'Est

Racer, Eastern Yellow-bellied (*Coluber constrictor flaviventris*)

Couleuvre agile à ventre jaune de l'Est

Skink, Five-lined (*Eumeces fasciatus*)

Scinque pentaligne

Skink, Northern Prairie (*Eumeces septentrionalis septentrionalis*)

Scinque des Prairies

Turtle, Spotted (*Clemmys guttata*)

Tortue ponctuée

Turtle, Wood (*Clemmys insculpta*)

Tortue des bois

FISH

Buffalo, Bigmouth (*Ictiobus cyprinellus*)

Buffalo à grande bouche

Buffalo, Black (*Ictiobus niger*)

Buffalo noir

Cisco, Spring (*Coregonus* sp.)

Cisco de printemps

Cod, Atlantic (*Gadus morhua*)

Morue franche

Dace, Redside (*Clinostomus elongatus*)

Méné long

Dace, Speckled (*Rhinichthys osculus*)

Naseux moucheté

Dace, Umatilla (*Rhinichthys umatilla*)

Crapaud des steppes (*Bufo cognatus*)

Toad, Great Plains

Grenouille du Nord à pattes rouges (*Rana aurora*)

Frog, Northern Red-legged

Grenouille léopard (*Rana pipiens*) population des Prairies

Frog, Northern Leopard Prairie population

Salamandre à nez court (*Ambystoma texanum*)

Salamander, Smallmouth

Salamandre pourpre (*Gyrinophilus porphyriticus*)

Salamander, Spring

REPTILES

Couleuvre agile à ventre jaune de l'Est (*Coluber constrictor flaviventris*)

Racer, Eastern Yellow-bellied

Phrynosome de Douglas de l'Est (*Phrynosoma douglassii brevirostre*)

Lizard, Eastern Short-horned

Scinque des Prairies (*Eumeces septentrionalis septentrionalis*)

Skink, Northern Prairie

Scinque pentaligne (*Eumeces fasciatus*)

Skink, Five-lined

Tortue des bois (*Clemmys insculpta*)

Turtle, Wood

Tortue ponctuée (*Clemmys guttata*)

Turtle, Spotted

POISSONS

Buffalo à grande bouche (*Ictiobus cyprinellus*)

Buffalo, Bigmouth

Buffalo noir (*Ictiobus niger*)

Buffalo, Black

Chabosseau à quatre cornes (*Myoxocephalus quadricornis*) forme d'eau douce

Sculpin, Fourhorn Freshwater form

Chat-fou du Nord (*Noturus stigmosus*)

Madtom, Northern

Chevalier de rivière (*Moxostoma carinatum*)

Redhorse, River

Cisco de printemps (*Coregonus* sp.)

Cisco, Spring

Corégone du Squanga (*Coregonus* sp.)

Whitefish, Squanga

<i>Naseux d'Umatilla</i>	Crapet menu (<i>Lepomis humilis</i>)
Darter, Greenside (<i>Etheostoma blennioides</i>)	<i>Sunfish, Orangespotted</i>
<i>Dard vert</i>	Crapet rouge (<i>Lepomis auritus</i>)
Killifish, Banded (<i>Fundulus diaphanus</i>) Newfoundland population	<i>Sunfish, Redbreast</i>
<i>Fondule barré population de Terre-Neuve</i>	Dard vert (<i>Etheostoma blennioides</i>)
Kiyi (<i>Coregonus kiyi</i>)	<i>Darter, Greenside</i>
<i>Kiyi</i>	Épinoche géante (<i>Gasterosteus</i> sp.)
Lamprey, Chestnut (<i>Ichthyomyzon castaneus</i>)	<i>Stickleback, Giant</i>
<i>Lamproie brune</i>	Épinoche lisse des îles de la Reine-Charlotte (<i>Gasterosteus aculeatus</i>)
Lamprey, Northern Brook (<i>Ichthyomyzon fossor</i>)	<i>Sticklebacks, Charlotte Unarmoured</i>
<i>Lamproie du Nord</i>	Esturgeon à museau court (<i>Acipenser brevirostrum</i>)
Madtom, Northern (<i>Noturus stigmosus</i>)	<i>Sturgeon, Shortnose</i>
<i>Chat-fou du Nord</i>	Esturgeon blanc (<i>Acipenser transmontanus</i>)
Prickleback, Pighead (<i>Acantholumpenus mackayi</i>)	<i>Sturgeon, White</i>
<i>Terrassier à six lignes</i>	Esturgeon vert (<i>Acipenser medirostris</i>)
Redhorse, River (<i>Moxostoma carinatum</i>)	<i>Sturgeon, Green</i>
<i>Chevalier de rivière</i>	Fondule barré (<i>Fundulus diaphanus</i>) population de Terre-Neuve
Sardine, Pacific (<i>Sardinops sagax</i>)	<i>Killifish, Banded</i> Newfoundland population
<i>Sardine du Pacifique</i>	Kiyi (<i>Coregonus kiyi</i>)
Sculpin, Fourhorn (<i>Myoxocephalus quadricornis</i>) Freshwater form	<i>Kiyi</i>
<i>Chaboisseau à quatre cornes forme d'eau douce</i>	Lamproie brune (<i>Ichthyomyzon castaneus</i>)
Shiner, Bigmouth (<i>Notropis dorsalis</i>)	<i>Lamprey, Chestnut</i>
<i>Méné à grande bouche</i>	Lamproie du Nord (<i>Ichthyomyzon fossor</i>)
Shiner, Pugnose (<i>Notropis anogenus</i>)	<i>Lamprey, Northern Brook</i>
<i>Méné camus</i>	Loup de Bering (<i>Anarhichas orientalis</i>)
Shiner, Silver (<i>Notropis photogenis</i>)	<i>Wolfish, Bering</i>
<i>Méné miroir</i>	Méné à grande bouche (<i>Notropis dorsalis</i>)
Sticklebacks, Charlotte Unarmoured (<i>Gasterosteus aculeatus</i>)	<i>Shiner, Bigmouth</i>
<i>Épinoche lisse des îles de la Reine-Charlotte</i>	Méné camus (<i>Notropis anogenus</i>)
Stickleback, Giant (<i>Gasterosteus</i> sp.)	<i>Shiner, Pugnose</i>
<i>Épinoche géante</i>	Méné long (<i>Clinostomus elongatus</i>)
Sturgeon, Green (<i>Acipenser medirostris</i>)	<i>Dace, Redside</i>
<i>Esturgeon vert</i>	Méné miroir (<i>Notropis photogenis</i>)
Sturgeon, Shortnose (<i>Acipenser brevirostrum</i>)	<i>Shiner, Silver</i>
<i>Esturgeon à museau court</i>	Morue franche (<i>Gadus morhua</i>)
Sturgeon, White (<i>Acipenser transmontanus</i>)	<i>Cod, Atlantic</i>
<i>Esturgeon blanc</i>	Naseux d'Umatilla (<i>Rhinichthys umatilla</i>)
Sunfish, Orangespotted (<i>Lepomis humilis</i>)	<i>Dace, Umatilla</i>
<i>Crapet menu</i>	Naseux moucheté (<i>Rhinichthys osculus</i>)

Sunfish, Redbreast (*Lepomis auritus*)

Crapet rouge

Whitefish, Squanga (*Coregonus* sp.)

Corégone du Squanga

Wolffish, Bering (*Anarhichas orientalis*)

Loup de Bering

PLANTS

Aster, Bathurst (*Symphyotrichum subulatum*) Bathurst population

Aster subulé population de Bathurst

Aster, Crooked-stemmed (*Symphyotrichum prenanthoides*)

Aster fausse-prenanthe

Aster, Gulf of St. Lawrence (*Symphyotrichum laurentianum*)

Aster du Golfe St-Laurent

Aster, Willow (*Symphyotrichum praealtum*)

Aster très élevé

Bartonia, Branched (*Bartonia paniculata* ssp. *paniculata*)

Bartonie paniculé

Bulrush, Long's (*Scirpus longii*)

Scirpe de Long

Columbo, American (*Frasera caroliniensis*)

Frasère de Caroline

Fern, Broad Beech (*Phegopteris hexagonoptera*)

Phégoptéride à hexagones

Fleabane, Provancher's (*Erigeron philadelphicus* ssp. *provancheri*)

Vergerette de Provancher

Gentian, Victorin's (*Gentianopsis victorinii*)

Gentiane de Victorin

Goosefoot, Smooth (*Chenopodium subglabrum*)

Chénopode glabre

Green Dragon (*Arisaema dracontium*)

Arisème dragon

Hackberry, Dwarf (*Celtis tenuifolia*)

Micocoulier rabougri

Helleborine, Giant (*Epipactis gigantea*)

Épipactis géant

Hop-tree, Common (*Ptelea trifoliata*)

Ptéléa trifolié

Hyacinth, Wild (*Camassia scilloides*)

Camassie faux-scille

Indian-plantain, Tuberous (*Arnoglossum plantagineum*)

Dace, Speckled

Sardine du Pacifique (*Sardinops sagax*)

Sardine, Pacific

Terrassier à six lignes (*Acantholumpenus mackayi*)

Prickleback, Pighead

PLANTES

Arisème dragon (*Arisaema dracontium*)

Green Dragon

Armeria de l'Athabasca (*Armeria maritima* ssp. *interior*)

Thrift, Athabasca

Arnoglosse plantain (*Arnoglossum plantagineum*)

Indian-plantain, Tuberous

Aster du Golfe St-Laurent (*Symphyotrichum laurentianum*)

Aster, Gulf of St. Lawrence

Aster fausse-prenanthe (*Symphyotrichum prenanthoides*)

Aster, Crooked-stemmed

Aster subulé (*Symphyotrichum subulatum*) population de Bathurst

Aster, Bathurst Bathurst population

Aster très élevé (*Symphyotrichum praealtum*)

Aster, Willow

Bartonie paniculé (*Bartonia paniculata* ssp. *paniculata*)

Bartonia, Branched

Camassie faux-scille (*Camassia scilloides*)

Hyacinth, Wild

Chêne de Shumard (*Quercus shumardii*)

Oak, Shumard

Chénopode glabre (*Chenopodium subglabrum*)

Goosefoot, Smooth

Cicutaire de Victorin (*Cicuta maculata* var. *victorinii*)

Water-hemlock, Victorin's

Épipactis géant (*Epipactis gigantea*)

Helleborine, Giant

Frasère de Caroline (*Frasera caroliniensis*)

Columbo, American

Gentiane de Victorin (*Gentianopsis victorinii*)

Gentian, Victorin's

Isoète de Bolander (*Isoetes bolanderi*)

Quillwort, Bolander's

Isopyre à feuilles biternées (*Enemion biternatum*)

Rue-anemone, False

Arnoglosse plantain
 Lilaeopsis (*Lilaeopsis chinensis*)
Liléopsis de l'Est
 Locoweed, Hare-footed (*Oxytropis lagopus*)
Oxytrophe patte-de-lièvre
 Meadowfoam, Macoun's (*Limnanthes macounii*)
Limnanthe de Macoun
 Oak, Shumard (*Quercus shumardii*)
Chêne de Shumard
 Orchid, Eastern Prairie Fringed (*Platanthera leucophaea*)
Platanthère blanchâtre de l'Est
 Pondweed, Hill's (*Potamogeton hillii*)
Potamot de Hill
 Quillwort, Bolander's (*Isoetes bolanderi*)
Isoète de Bolander
 Rose, Climbing Prairie (*Rosa setigera*)
Rosier sétigère
 Rose-mallow, Swamp (*Hibiscus moscheutos*)
Ketmie des marais
 Rue-anemone, False (*Enemion biternatum*)
Isopyre à feuilles biternées
 Rush, New Jersey (*Juncus caesariensis*)
Jonc du New Jersey
 Thrift, Athabasca (*Armeria maritima* ssp. *interior*)
Armeria de l'Athabasca
 Water-hemlock, Victorin's (*Cicuta maculata* var. *victorinii*)
Cicutaire de Victorin
 LICHENS
 Cryptic Paw (*Nephroma occultum*)
Lichen cryptique
 Oldgrowth Specklebelly (*Pseudocyphellaria rainierensis*)
Pseudocyphellie des forêts surannées
 Seaside Bone (*Hypogymnia heterophylla*)
Hypogymnie maritime
 The debate continued on the motions in Group No. 3.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Jonc du New Jersey (*Juncus caesariensis*)
Rush, New Jersey
 Ketmie des marais (*Hibiscus moscheutos*)
Rose-mallow, Swamp
 Liléopsis de l'Est (*Lilaeopsis chinensis*)
Lilaeopsis
 Limnanthe de Macoun (*Limnanthes macounii*)
Meadowfoam, Macoun's
 Micocoulier rabougri (*Celtis tenuifolia*)
Hackberry, Dwarf
 Oxytrophe patte-de-lièvre (*Oxytropis lagopus*)
Locoweed, Hare-footed
 Phéogptéride à hexagones (*Phegopteris hexagonoptera*)
Fern, Broad Beech
 Platanthère blanchâtre de l'Est (*Platanthera leucophaea*)
Orchid, Eastern Prairie Fringed
 Potamot de Hill (*Potamogeton hillii*)
Pondweed, Hill's
 Ptéléa trifolié (*Ptelea trifoliata*)
Hop-tree, Common
 Rosier sétigère (*Rosa setigera*)
Rose, Climbing Prairie
 Scirpe de Long (*Scirpus longii*)
Bulrush, Long's
 Vergerette de Provancher (*Erigeron philadelphicus* ssp. *provancheri*)
Fleabane, Provancher's
 LICHENS
 Hypogymnie maritime (*Hypogymnia heterophylla*)
Seaside Bone
 Lichen cryptique (*Nephroma occultum*)
Cryptic Paw
 Pseudocyphellie des forêts surannées (*Pseudocyphellaria rainierensis*)
Oldgrowth Specklebelly
 Le débat se poursuit sur les motions du groupe n ° 3.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 3 to 5, 7 to 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 to 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 and 134 to 138).

The debate continued on the motions in Group No. 3.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Reilly (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 234 — Vote N° 234)

YEAS: 156, NAYS: 54

POUR: 156, CONTRE: 54

YEAS — POUR

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Bennett
Binet
Breitkreuz
Caccia
Casson
Chatters
Cotler
Dion
Easter
Farrah
Fontana
Goodale
Harvey
Jaffer
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
LeBlanc
Macklin
Manley
McCallum
McTeague
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Pettigrew
Price
Redman
Ritz
Scott
Skelton

Alcock
Anderson (Victoria)
Barnes
Benoit
Blondin-Andrew
Brown
Calder
Castonguay
Coderre
Cullen
Dromisky
Eggleton
Finlay
Forseth
Graham
Hubbard
Jennings
Kenney (Calgary Southeast)
Laliberte
Lee
Mahoney
Marcil
McGuire
Merrifield
Murphy
O'Brien (Labrador)
Penson
Phinney
Proulx
Reed (Halton)
Robillard
Serré
Solberg

Allard
Assadourian
Bélanger
Bertrand
Bonin
Bryden
Cannis
Catterall
Collenette
Cuzner
Drouin
Epp
Fitzpatrick
Gallant
Grose
Ianno
Johnston
Keyes
Lastewka
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Peric
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Regan
Rock
Sgro
Sorenson

Anders
Bagnell
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Burton
Caplan
Charbonneau
Coppes
DeVillers
Duplain
Eyking
Folco
Godfrey
Harb
Jackson
Jordan
Knutson
Lavigne
MacAulay
Maloney
Matthews
McLellan
Minna
Nault
O'Reilly
Peterson
Pratt
Rajotte
Richardson
Scherrer
Shepherd
Speller

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 3 (motions n°s 3 à 5, 7 à 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 à 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 et 134 à 138).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Reilly (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Spencer	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stinson	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Toews	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vancielief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 156

NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bergeron	Bigras
Blaikie	Borotsik	Bourgeois	Brien
Brison	Cardin	Casey	Clark
Comartin	Crête	Dalphond-Guiral	Desjarlais
Desrochers	Doyle	Duceppe	Gagnon (Champlain)
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Guay
Guimond	Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark
McDonough	Ménard	Nystrom	Pallister
Pankiw	Paquette	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Roy	Sauvageau	St-Hilaire
Stoffer	Strahl	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Venne
Wasylycia-Leis	Wayne — 54		

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 235 — Vote N° 235)

YEAS: 156, NAYS: 54.
(See list under Division No. 234)

POUR: 156, CONTRE: 54.
(Voir liste sous Vote n° 234)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Citizenship and Immigration be authorized to travel to Europe, India, and Asia, from April 13 to 26, 2002, in relation to its study on “Competing for Immigrants”, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:01 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Herron (Fundy—Royal), seconded by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), moved, — That, in the opinion of this House, the government should establish a fund to maintain local cenotaphs now in a state of abandonment or poor maintenance. (*Private Members' Business M-384*)

Debate arose thereon.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les membres du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soit autorisé à se rendre en Europe, en Inde et en Asie, du 13 au 26 avril 2002, relativement à son étude intitulée « Attirer les immigrants », et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 1, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Herron (Fundy—Royal), appuyé par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir un fonds pour entretenir les cénotaphes locaux abandonnés ou mal-entretenus. (*Affaires émanant des députés M-384*)

Il s'élève un débat.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Justice and Human Rights be the committee designated to review the mental disorder provisions of the Criminal Code, pursuant to section 36(1) of the said Act.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Herron (Fundy—Royal), seconded by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), — . (*Private Members' Business M-384*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit le comité chargé de l'examen des dispositions du Code criminel traitant des troubles mentaux, conformément à l'article 36(1) de ladite loi.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Herron (Fundy—Royal), appuyé par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), — . (*Affaires émanant des députés M-384*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

AJOURNEMENT

À 18 h 55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.